

*igitur, ergo, nam, enim, etenim, quippe, etc.* Dans l'exemple suivant, les conjonctions sont mises en italiques, et l'on peut remarquer que le français se passe bien de les rendre.

Quibus de rebus, quum essem cum Quinto fratre in Tusculano, disputatum est. *Nam*, quum ambulandi causa in Lyceum venissemus [id *enim* superior gymnasio nomen est] : Perlegi, ille inquit, tuum paulo ante tertium de natura deorum ; in quo disputatio Cottæ, quanquam labefactavit sententiam meam, non funditus tamen sustulit—Optime *vero*, inquam : *et enim* ipse Cotta sic disputat, ut Stoicorum magis argumento confutet, quam hominum debeat religionem.—*Tum* Quintus : Dicitur *quidem* stud, inquit, a Cotta, et vero sæpius, credo, ne communia jura migrare videatur ; *sed* studio contra Stoicos deserendi, deos mihi videtur funditus tollere.

Cic. *de Divin.* I, 5.

Comme j'étais à Tusculum avec mon frère Quintus, l'on discuta ces matières. Nous étions allés nous promener au Lycée [c'est le nom du gymnase supérieur] : Je viens de parcourir, me dit-il, votre troisième livre de la nature des dieux, et, quoique la dissertation de Cotta ait affaibli ma conviction, elle ne l'a point toutefois entièrement détruite.—Vous avez raison, répondis-je le but de Cotta est plutôt de réfuter les arguments des Stoïciens, que de renverser les opinions religieuses des hommes.—Oui, sans doute, répliqua Quintus ; Cotta parle ainsi, même un peu souvent, peut-être, pour ne point paraître abandonner le culte public ; mais il me semble que, pour le plaisir de discuter contre les Stoïciens, il supprime complètement les dieux.